

# Courrier de l'Éducation nationale

Le mensuel du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

janvier 2020

# A01

**Dans ce numéro :**

## LES ACTUALITÉS DU MENJE

Pour en savoir plus ..... 2

### À la UNE

Nouveau site internet de la Maison de l'orientation ..... 3

### Leseförderung - Schulbibliothek - Medienerziehung

Anne Frank - Auswahlbibliographie von Kinder- und Jugendbüchern ..... 4

Shoah - Kinder und Jugendbuchliteratur ..... 11

Coups de coeur ..... 12

### Publications

Nouvelles publications ..... 14

## LE MONDE DE L'ÉDUCATION

### Manifestations

ABBL - Woch vun de Suen ..... 16

Eltereschool - Programm ..... 17

INECC - Tour des mélodies 2020 ..... 20

Château de Preisch ..... 22

Euro Cordiale ..... 23



## INFORMATIONS UTILES :

2

Le délai pour la remise des annonces à publier est fixé au 15 de chaque mois précédant la publication du CEN.

Les articles ne doivent pas dépasser 2 pages A4 (Times new roman, 12pts, interlinage 1,5) et sont à adresser sous forme électronique (textes au format word, images au format jpeg 72dpi) à l'adresse suivante : [cen@men.lu](mailto:cen@men.lu)

Le MENJE se réserve le droit de modifier voire refuser des contributions externes. Il décline toute responsabilité quant au contenu de ces contributions.

Le CEN paraît 11 fois par an.

Les publications du ministère peuvent être consultées sur notre site: [www.men.public.lu](http://www.men.public.lu)

### Pour en savoir plus

- „Echt krass – Wo hört der Spaß auf?“ : eine interaktive Ausstellung zum Thema Jugendliche und sexuelle Gewalt
- PISA 2018

## ÉDITORIAL

Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse

29, rue Aldringen  
L-2926 Luxembourg

layout: Communication

e-mail: [cen@men.lu](mailto:cen@men.lu)

tél.: +352 247-85114 / 85116

consultez notre site:

<http://www.men.public.lu>



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse



## Nouveau site internet de la Maison de l'orientation

La Maison de l'orientation [www.maison-orientation.public.lu](http://www.maison-orientation.public.lu) vient de lancer son nouveau site internet! Il s'adresse à tout citoyen jeune ou adulte cherchant des informations et conseils dans le cadre de son parcours d'orientation scolaire ou professionnelle. Cette nouvelle plateforme virtuelle ne se substitue pas aux consultations avec des professionnels en orientation, mais permet un accès simple, rapide et convivial à de nombreuses sources d'informations sur les études, le monde du travail, le changement de parcours professionnel et une série de mesures d'aides et d'accompagnements.

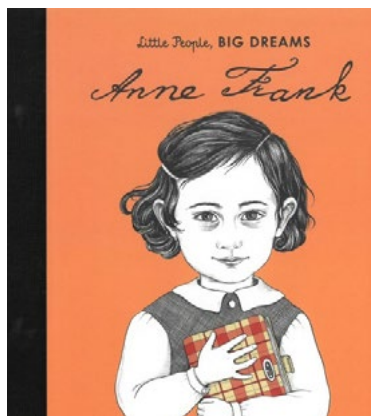
## Anne Frank - Auswahlbibliographie von Kinder- und Jugendbüchern

### Journée de la mémoire de l'Holocauste et des crimes contre l'humanité 2020

Anne Franks Tagebuch steht bis heute stellvertretend für die Erinnerung der Opfer selbst an den Zweiten Weltkrieg und die Shoah.

Am 12. Juni 2019 wäre Anne Frank 90 Jahre alt geworden. 2020 ist ihr 75. Todesjahr. Aus diesem Anlass sind einige Biographien von Anne erschienen. Sie eignen sich teils dazu, schon Kindern Annes Schicksal und die Shoah näherzubringen.

Auch einige ältere empfehlenswerte Werke zu Anne Frank werden hier präsentiert. Alle genannten Werke sind in der Bibliothek des Zentrum für politisch Bildung (ZpB) ausleihbar: [www.a-z.lu](http://www.a-z.lu)



**Anne Frank** / Ma Isabel Sánchez Vegara; aus dem Spanischen von Svenja Becker; illustriert von Sveta Dorosheva. - Berlin : Insel Verlag, 2019. - (Little People, Big Dreams). - Originaltitel: Pequeña y grande Anne Frank. - ISBN 978-3-458-17809-5

ZpB : 940.5318083 VEG Ann

Auch auf Französisch verfügbar: **Anne Frank** / Ma Isabel Sánchez Vegara; illustrations de Sveta Dorosheva. - Paris : Kimane, 2018. - (Petite & grande ; 4). - 28 p. - Titre original : Pequeña y grande, Anne Frank. - ISBN 978-2-36808-580-6

Ganz mit schwarzweiß gestalteten Bildern und kindgerecht auf wenig Text reduziert werden behutsam die wichtigsten Etappen in Anne Franks Leben erzählt: vom glücklichen Leben in Deutschland über die Flucht nach Holland, die dortige Machtübernahme der Nazis, das Leben im Versteck, die Deportation ins KZ bis zur Veröffentlichung und dem Erfolg ihres Tagebuches.

Die Bilder vermitteln die Stimmung der jeweiligen Etappen und Vögel (glückliche Schwäne, Tauben als Friedenssymbol oder düstere Raben) unterstreichen ihre Atmosphäre. Das Tagebuch ist der einzige hoffnungsvolle Farbfleck im Buch.

Das Buch richtet sich an Kinder ab (Ende) Zyklus 2. Es empfiehlt sich eine begleitete Lektüre mit einem Erwachsenen. Das Bilderbuch ist Teil einer Reihe mit empfehlenswerten Biographien bedeutender Frauen.

### Anne Frank und der Baum Der Blick durch Annes Fenster



Jeff Gottesfeld · Peter McCarty · Mirjam Pressler  
© SAUERLÄNDER

**Anne Frank und der Baum : der Blick durch Annes Fenster** / Jeff Gottesfeld; Ill. Peter McCarty; aus dem Amerikanischen von Mirjam Pressler. Frankfurt : Fischer Sauerländer, 2018. - Originaltitel : The Tree in the Courtyard : Looking through Anne Frank's Window. - ISBN 978-3-7373-5509-4

Zpb : 940.5318083 GOT Ann

Auch auf Französisch verfügbar: **L'arbre dans la cour : par la lucarne d'Anne Frank** / par Jeff Gottesfeld ; illustré par Peter McCarty ; adaptation de l'américain par Catherine Bonhomme. - Paris : le Genévrier, 2016. - 35 p. - (Collection Est-Ouest). - Titre original : The Tree in the Courtyard : Looking through Anne Frank's Window. - ISBN 978-2-36290-076-1

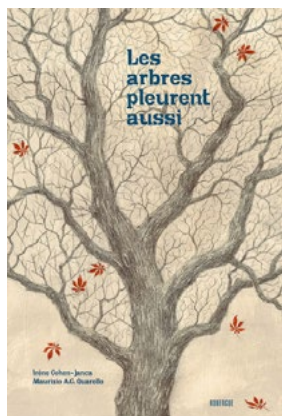
Die Geschichte von Anne Frank wird aus der Perspektive des großen Kastanienbaumes im Hinterhof ihres Verstecks in Amsterdam erzählt. Anfangs ist alles friedlich, doch dann kommt der Krieg. Zu Beginn besucht Anne ihren Vater noch in dessen Firma. Dann jedoch sieht der Baum sie nicht mehr - bis er sie im Hinterhaus entdeckt, zusammen mit ihrer Familie und ein paar anderen Leuten.

Der Baum beobachtet im Verlauf des Krieges Anne in ihrem Versteck: er sieht, dass sie viel schreibt, dass sie abmagert, aber auch, dass sie sich mit dem Jungen im Versteck anfreundet. Ihm entgeht auch nicht der Moment als die Familie verhaftet wird und Annes Tagebuch zurückbleibt. Er wacht darüber, bis es gerettet wird.

Der Baum erlebt noch, dass das Hinterhaus zur Gedenkstätte für Anne wird und Kinder sich an ihm erfreuen. Er wird schließlich alt und krank und dann trifft ihn ein Blitzschlag und er stirbt. Setzlinge von ihm leben jedoch an Gedenkstätten weiter. So bleibt seine Geschichte erhalten, genau wie die von Anne.

Die sanften in Sepiatönen gehaltenen Tuschezeichnungen unterstreichen die Zurückhaltung mit der das Bilderbuch von Anne Franks Schicksal berichtet und vieles nur andeutet.

Das Buch eignet sich, um Annes Schicksal mit Kindern ab Ende Zyklus 2 zu besprechen. Das Buch sollte von einem erwachsenen Vorleser vermittelt werden.



**Les arbres pleurent aussi** / Irène Cohen-Janca, Maurizio A.C. Quarello. - Rodez : Éd. du Rouergue, 2009. - ISBN 978-2-8415-6989-2

ZpB : 940.5318083 COH Arb

Egalement disponible en allemand : **Annes Baum** / Irène Cohen-Janca, Maurizio A.C. Quarello ; aus dem Franz. von Tobias Scheffel. - Hildesheim : Gerstenberg, 2011. - ISBN 978-3-8369-5393-1

ZpB : 940.5318083 COH Arb

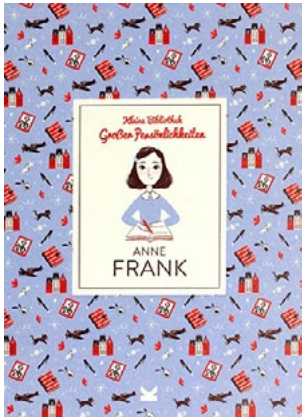
Un marronnier peut servir à donner de l'ombre, protéger des regards indiscrets, fournir des marrons à qui en a besoin, ...

Mais l'arbre de la maison 263, sur le canal de l'Empereur à Amsterdam, qui raconte ici son histoire, est un marronnier bien spécial. Il se trouve dans l'arrière-cour de la maison qui a abrité la famille juive Frank qui s'y est cachée pendant 2 ans à partir de juillet 1942. C'est que, après de multiples interdictions octroyées par les occupants allemands aux juifs, les juifs risquent maintenant la déportation et la mort. La famille Frank rejoint donc sa cachette à l'arrière de la maison 263.

L'arbre suit la vie d'Anne dans sa cachette et retrace son destin à travers quelques extraits de son journal. Il témoigne du moment en août 1944 où des soldats allemands pénètrent dans la cachette et emmènent de force toute la famille.

L'arbre raconte qu'à la fin de sa vie il est malade, mais il renaîtra, car un petit greffon de lui sera replanté à son ancien emplacement. Il servira à garder le souvenir du destin tragique d'Anne Frank.

Les images très fines et aux tons sépia de l'illustrateur renommé ajoutent à la douceur et à la poésie de l'album qui est destiné à des enfants dès le cycle 3. Il est approprié de faire guider et contextualiser cette lecture par un adulte.



**Anne Frank** / Text: Isabel Thomas; Illustrationen: Paola Escobar; aus dem Englischen von Bettina Eschenhagen. - Berlin : Laurence King, 2019. - (Kleine Bibliothek großer Persönlichkeiten). - ISBN 978-3-96244-060-2

ZpB : 940.5318083 THO Ann

Auch auf Französisch verfügbar :

**Anne Frank** / écrit par Isabel Thomas ; illustrations de Paola Escobar ; traduction de l'anglais, Emmanuelle Urien. - Paris : Gallimard jeunesse, 2019. - 63 p. - (Les grandes vies). - ISBN 978-2-07-511712-8

Der junge Leser erfährt zuerst, dass Anne Frank wegen ihres Tagebuches berühmt ist. Dann werden alle Etappen ihres Lebens kindgerecht und anschaulich vermittelt. Allgemeine Erklärungen der Nazizeit und der Judenverfolgung wechseln mit Annes Schicksal ab.

Viele Bilder, auf wenige Farbtöne beschränkt, unterstreichen die Atmosphäre der Geschichte und tragen zusätzlich zum Verständnis bei. Sie helfen auch viele Details aus Annes Tagebuch zu vermitteln. Dessen Inhalt wird, trotz der Vereinfachungen für die jungen Leser, sehr gut vermittelt. Auch das Leben im Versteck im Hinterhaus wird im Buch gut greifbar.

Die Biographie endet mit der Veröffentlichung und der großen Strahlkraft von Annes Tagebuch.

Eine Zeitleiste zu Anne Franks Leben sowie ein Glossar wichtiger Begriffe ergänzen die Biographie.

Das Buch eignet sich um Anne Franks Leben mit Kindern ab Zyklus 3 zu besprechen. Es ist Teil einer bemerkenswerten Reihe mit Biographien bedeutender Personen.



**Das Tagebuch der Anne Frank : Graphic Diary** / umgesetzt von Ari Folman und David Polonsky; übersetzt von Mirjam Pressler, Ulrike Wasel und Klaus Timmermann. - Frankfurt : S. Fischer, 2017. - 145 S. - Titre original: The Graphic Diary. - ISBN 978-3-10-397253-5

ZpB : 940.5318083 FRA Tag

Egalement disponible en français : **Le journal d'Anne Frank** / Ari Folman, David Polonsky ; traduit de l'anglais par Claire Desserrey et du néerlandais par Isabelle Rosselin et Philippe Noble ; adaptation en bandes dessinées du texte d'Anne Frank. - Paris : Calmann Lévy, 2019. - ISBN 978-2-7021-6678-9

Das Tagebuch als Graphic Diary vermittelt einen komplett anderen Zugang zum Schicksal von Anne Frank. Das Tagebuch startet zeitlich im Juni 1942, kurz bevor die Franks sich verstecken müssen.

Im Tagebuch werden teils Texte in graphischen Szenen zusammengefasst, manchmal aber auch ganze, sehr eindringliche, Textpassagen wortwörtlich wiedergegeben. Die Graphiken spiegeln hervorragend, teils witzig, sarkastisch oder sehr fantasievoll den Alltag und vor Allem die Gefühlslage von Anne wieder, die zwischen Angst, Frust, Aufbegehren, Hoffnung bzw. Hoffnungslosigkeit schwankt. Sie werden dem Buch, den vielfältigen und sehr reflektierten Tagebucheinträgen von Anne, absolut gerecht.

Ein „MUST“ für alle, die Anne Frank „begreifen“ wollen!

Das Buch bietet Lesern ab Ende Zyklus 4 und sicherlich auch Erwachsenen eine sehr eindringliche zusätzliche Perspektive auf das Tagebuch der Anne Frank.

*Das Anne-Frank-Haus in Amsterdam, das Gebäude in dem Anne und ihre Familie versteckt waren, ist aktuell ein Museum zum Gedenken an Anne Frank.*

Auf der Homepage des Anne Frank Zentrums Berlin (<https://www.annefrank.de>), der deutschen Partnerorganisation des Anne Frank Hauses in Amsterdam (<http://www.annefrank.org/de>) findet man zahlreiche weitere Infos zu Anne Frank.



**Alles über Anne** / Menno Metselaar und Piet van Ledden ; Zeichnungen von Huck Scarry.  
- Hamburg : Carlsen, 2018. - 40 p. - ISBN 978-3-5512-5210-4

ZpB : 940.5348083 MET All

Über das Anne-Frank-Haus in Amsterdam ist das Buch in sechs weiteren Sprachen zu beziehen: <https://webshop.annefrank.org/de/alles-ueber-anne-frank.html>

Es handelt sich um eine Biographie von Anne Frank mit zahlreichen Fotos, Zeitleisten und Infokarten zu vielen Aspekten der Shoah und des Zweiten Weltkrieges (Hakenkreuz, Hitler, Judenstern ...).

Als erzählendes Sachbuch gibt das Buch Einblicke in Annes Leben, ihren Alltag und das Schicksal der ganzen Familie.

Die Infokarten bieten viele Kontextinfos zum Zweiten Weltkrieg die einerseits ein Thema kurz erklären, andererseits aber auch weitere Fragen aufwerfen. Einige Infokarten erläutern alltägliche Aspekte von Annes Leben in ihrem Versteck und geben Antwort auf Fragen, die Kinder oft stellen, wenn sie das Anne-Frank-Haus besuchen.

Das Buch enthält sehr viele Fotos und Kopien authentischer Dokumente und es regt zu Diskussionen an.

Annes Leben wird ansprechend und detailliert präsentiert für Kinder ab Zyklus 4 und für Jugendliche.



**La vie d'Anne Frank** / Janny van der Molen ; adapté du néerlandais par Emmanuèle Sandron ; illustré par Martijn van der Linden. - Montrouge : Bayard jeunesse, 2015. - Titre original : Buiten is het oorlog, Anne Frank en haar wereld. - ISBN 978-2-7470-5608-3

ZpB : 940.5318083 MOL Vie

Le livre retrace la vie d'Anne sur base de ses journaux, mais aussi sur base de souvenirs de personnes qui ont connu la jeune fille.

Malgré le fait que la famille ait fui les nazis en 1933, l'enfance d'Anne aux Pays-Bas est heureuse et plutôt insouciante. Elle a de nombreuses amies et fréquente une école dans laquelle des enfants de plusieurs confessions se croisent.

C'est avec la montée du nazisme et la nuit de cristal en novembre 1938 que les soucis gagnent la famille Frank. La grand-mère et deux oncles d'Anne sont à ce moment toujours en Allemagne.

Anne commence à souffrir plus directement des interdits que les allemands imposent aux juifs dès la fin de 1940 : interdiction de prendre les transports publics, de fréquenter une école normale, de faire du patin à glace, ... Avec la fréquentation d'un lycée juif, Anne et sa sœur Margot retrouvent néanmoins un soupçon de normalité.

En été 1942, la famille doit finalement se cacher car Margot a reçu une convocation pour un camp de travail. La famille emménage avec une famille d'amis dans l'annexe à l'arrière de la fabrique du père d'Anne. Grâce à des amis employés de la firme, la famille y survit. Les amis apportent de la nourriture, mais aussi des journaux et des nouvelles et interrompent la monotonie qui s'installe dans la cachette. Vu e.a. l'exiguïté des lieux, il y a aussi des tensions entre les habitants de l'annexe.

Anne essaie d'échapper à ces sentiments négatifs grâce à son journal qu'elle rédige avec passion. Elle le corrige et le réécrit, en espérant même une publication future de son journal.

Hélas, en été 1944 la famille est repérée lors d'une rafle des allemands et elle est déportée à Westerbork, le camp central de transit des juifs néerlandais où elle est particulièrement mal traitée, vu qu'elle a survécu dans une cachette.

Après la déportation de toute la famille au camp d'Auschwitz début septembre 1944, Anne, sa sœur et sa mère s'y retrouvent dans une même baraque. Par la suite, les deux sœurs sont déportées sans leur mère au camp de Bergen-Belsen, où elles meurent affaiblies par le typhus à la fin de l'hiver 1945.

La biographie très vivante, illustrée par quelques photos privées de la famille Frank, s'adresse à des jeunes lecteurs dès la fin du cycle 4.

Elle a été publiée en partenariat avec le Mémorial de la Shoah : [www.memorialdelashoah.org](http://www.memorialdelashoah.org)





**Ich sehne mich so : die Lebensgeschichte der Anne Frank** / Mirjam Pressler. - Weinheim : Beltz, 2019. - (Gulliver Taschenbücher ; Bd.1097). - 220 p. - ISBN 978-3-407-74097-7

ZpB : 940.5318083 PRE Ich

Die bekannte Autorin und Übersetzerin Mirjam Pressler hat Annes Lebensgeschichte auf Basis vieler authentischer Dokumente rekonstruiert. Sie vermittelt dem Leser zwar keine Chronologie von Annes Leben, jedoch viele kontextuelle Informationen zum besseren Verstehen von Annes Geschichte und ihrem Tagebuch: sie erklärt die Befreiung von Auschwitz, das Schicksal von Annes Vater und seine Einschätzung des Tagebuches, die verschiedenen existierenden Versionen des Tagebuches, das Schicksal der Juden in den Niederlanden, etc. Teils basierend auf Annes Aufzeichnungen charakterisiert sie die Untergetauchten, die mit Anne im Versteck leben, und die Helfer.

Verschiedenes ergänzt sie mit Zitaten aus Annes Tagebüchern. Ansonsten nutzt sie sehr ausgiebig viele weitere Quellen zu Anne Franks Schicksal, die sie auch im Buch angibt.

Der Autorin ist zudem wichtig, dass Anne Franks Tagebuch auch als ein Entwicklungsroman einer jungen talentierten Schriftstellerin wahrgenommen wird. Diese Dimension war zumindest mit der ersten gekürzten und von Anne Franks Vater veröffentlichten Version nicht ausreichend sichtbar.

Mirjam Pressler drückt ihre Bewunderung für Annes Charakter, ihre Haltung und ihren Schreibstil aus, äußert sich manchmal jedoch auch kritisch.

Sie informiert auch über die letzten sieben schrecklichen Monate in Annes Leben. Nach ihrer Entdeckung kommen die Untergetauchten ins holländische Lager Westerbork und von dort am 3. September 1944, kurz vor der Befreiung der Niederlande, mit dem letzten Zug von Westerbork nach Auschwitz. Anne stirbt Ende Februar-Anfang März im Konzentrationslager Bergen-Belsen.

Eine kurze Zeittafel zum Schluss des Werkes vermittelt dem Leser die Schlüsseldaten im Zusammenhang mit Anne und ihrem Tagebuch.

Das Buch wurde schon 1999 von Mirjam Pressler verfasst. Diese Biographie von Anne Frank wurde inzwischen zum Klassiker für Jugendliche ab der 7. Klasse. Es dient als begleitende Lektüre und als Verständnishilfe zu Anne Franks Tagebuch.

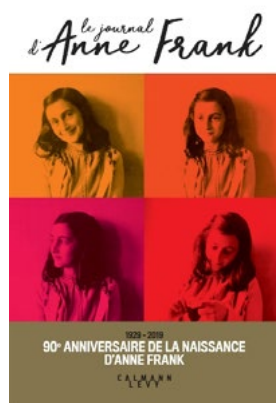
Zum 90. Geburtstag von Anne Frank erschien eine Ausgabe mit beiden Versionen ihres Tagebuches. Das Werk wurde von Mirjam Pressler übersetzt:



**Das Hinterhaus : die Tagebücher von Anne Frank = Het Achterhuis** / Anne Frank; mit einem Geleitwort von Audrey Azoulay ; aus dem Niederländischen übersetzt von Mirjam Pressler. - Frankfurt am Main : Fischer, 2019. - 477 p. - ISBN 978-3-10-397485-0

ZpB : 940.5318083 FRA Ach

Zum 90. Geburtstag von Anne Frank erschien ebenfalls eine neue französische Fassung:



**Le journal d'Anne Frank** / édité par Mirjam Frank ; traduit du néerlandais par Isabelle Rosselin et Philippe Noble ; préface d'Audrey Azoulay. - Paris : Calmann-Lévy, 2019. - 352 p. - Traduction de : Het achterhuis. - ISBN 978-2-7021-6679-6

ZpB : 940.5318083 FRA Ach

Die Biographie von Anne Frank wurde in zahlreiche weitere Sprachen übersetzt.

Weitere Werke zum Leben von Anne Frank können z.B. im Anne-Frank-Haus in Amsterdam <https://www.annefrank.org/de/museum/> oder im Anne Frank Zentrum in Berlin <https://www.annefrank.de/> erworben werden.

### Shoah - Kinder- und Jugendliteratur

#### Journée de la mémoire de l'Holocauste et des crimes contre l'humanité 2020

Zur „Journée de la mémoire de l'Holocauste et des crimes contre l'humanité 2018“ wurde bereits eine [Bibliographie](#) mit Kinder- und Jugendbüchern zum Thema Shoah veröffentlicht.

Jetzt entstand im Rahmen der „Journée de la mémoire de l'Holocauste et des crimes contre l'humanité 2020“ in Zusammenarbeit zwischen dem Zentrum für politische Bildung (ZpB) und dem SCRIPT eine weitere Bibliographie zu diesem Thema.

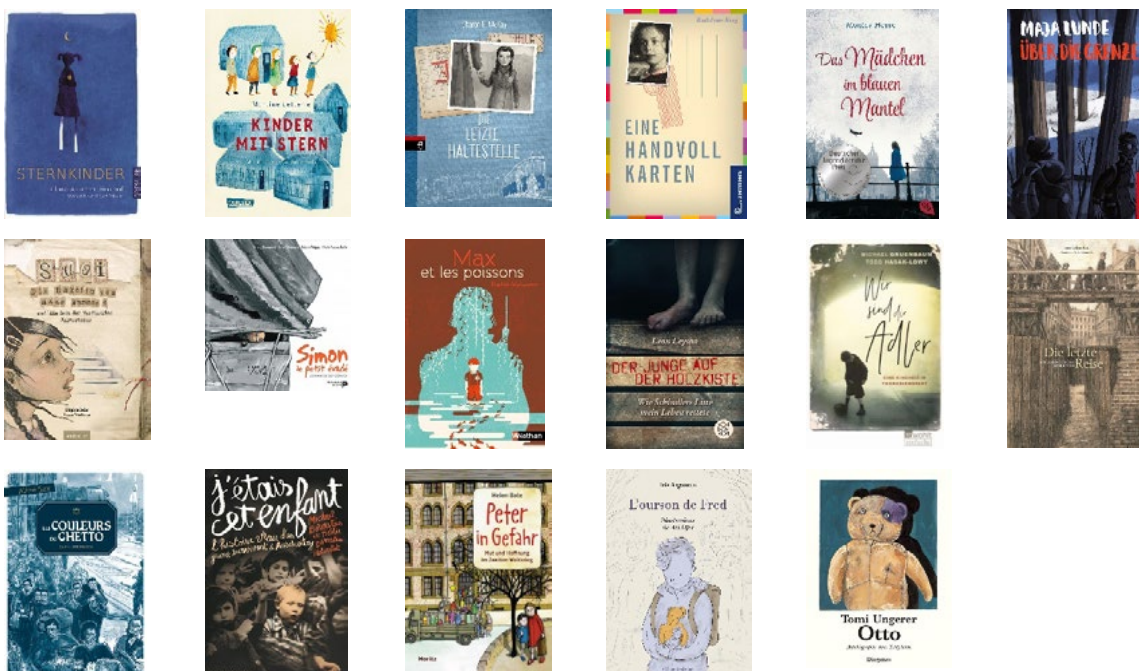
Sie begreift Kinder- und Jugendbücher, die Kinderschicksale im Rahmen der Shoah in verschiedenen Ländern Europas erzählen, teils aus fiktiver Perspektive, teils auf wahren Erlebnissen basierend.

Bei jedem Titel gibt es eine Angabe zum Lesealter. Einige der ausgewählten Bücher sollten als begleitete Lektüre mit Erwachsenen gelesen werden.

Die Beschreibung jedes Buches begreift auch die Themen, die im Buch behandelt werden.

Die Bibliographie ist online verfügbar: <https://zpb.lu/comprendre/bibliotheque-specialisee/> und die Bücher sind alle in der Bibliothek des ZpB ausleihbar.

Übersicht der rezensierten Bücher:





**Tous les enfants ont droit à la culture** / texte d'Alain Serres ; images d'Aurélia Fronty. - Paris : Rue du Monde, 2019. - ISBN 978-2-35504-582-0

La Convention internationale des droits de l'enfant fête ses 30 ans. Cette Convention stipule que tous les enfants soient vraiment respectés, que tous les enfants puissent vivre heureux.

Un enfant a le droit d'acquérir du savoir, de connaître son histoire, de découvrir le monde et l'espace et de s'exprimer. Il a le droit d'apprendre de maintes façons : la peinture, la photographie, la musique, ...

« L'art et la culture, tous ces trésors de l'humanité, sont à partager », car ils aident à créer un monde meilleur, tel est le message de ce magnifique livre aux textes et images poétiques, faciles à lire et à comprendre. Le livre peut prêter à des discussions avec les enfants du cycle 2, et peut être lu seul à partir du cycle 3.

*Eugenie Graff-Schaus  
SCRIPT-promotion de la lecture*



**J'ai le droit de sauver ma planète** / texte d'Alain Serres ; images d'Aurélia Fronty. - Paris : Rue du Monde, 2019. - ISBN 978-2-35504-580-6

Chaque enfant qui naît a droit à une famille qui le protège et le chérit, une alimentation saine qui lui permet de grandir, une éducation adéquate qui l'aide à s'épanouir, ...

Mais à quoi bon lui octroyer tous ces droits, si la planète que nous lui léguons est souffrante, au point de ne plus être à même de lui garantir un avenir certain ? Les enfants n'ont-ils pas raison, dans ce cas, de s'indigner en s'exclamant qu'ils ont également le droit de sauver leur planète ?

Ce livre brûlant d'actualité encourage les enfants à faire usage de leurs droits lorsqu'ils constatent des infractions à la nature, hélas trop fréquentes. Pourquoi les ressources sont-elles gaspillées à certains endroits, alors qu'il y a une pénurie cruciale en d'autres ? Pourquoi faut-il manger des denrées traitées aux pesticides, alors que l'alternative d'une agriculture saine est à la portée de tous ? Les enfants ont bien raison de se désoler de l'inaction des gouvernements.

Ce livre aux illustrations vives et significatives aidera les enfants du cycle 4 à prendre conscience des problèmes liés à l'environnement et fournira matière à discussion à tout activiste en herbe qui décidera de s'engager pour sauver sa planète.

*Anne Biesdorf  
SCRIPT-promotion de la lecture*





**Le permis d'être un enfant** / Martin Page ;

Ronan Badel. - Paris : Gallimard Jeunesse, 2019.

- ISBN 978-2-07-509799-4

Astor est un garçon un peu différent : doux, rêveur, jardinier passionné, ...

La Commission de l'Enfance le convoque et le questionne. Elle trouve qu'Astor n'est pas assez enfant à leurs yeux : il n'a pas les passe-temps qu'il faut à un enfant et il n'aime pas ce que les autres enfants aiment.

Il doit donc se soumettre à des épreuves pour prouver qu'il est un vrai enfant et pour ne pas perdre son permis d'être un enfant. Mais Astor aime sa liberté. Il veut faire ce qu'il préfère.

Et s'il perdait son permis d'enfant ?

Une histoire douce et pleine d'humour qui prône le droit à l'individualité de chaque enfant. Elle plaira à des enfants dès la fin du cycle 2.

*Anne-Marie Antony  
SCRIPT-promotion de la lecture*

### Statistiques globales et analyse des résultats scolaires : enseignement secondaire technique 2016-2017 / 2017-2018



disponible en ligne : [www.men.lu](http://www.men.lu)

disponible au MENJE : [statistiques@men.lu](mailto:statistiques@men.lu)

### Statistiques globales et analyse des résultats scolaires : enseignement secondaire classique 2016-2017 / 2017-2018



disponible en ligne : [www.men.lu](http://www.men.lu)

disponible au MENJE : [statistiques@men.lu](mailto:statistiques@men.lu)

### Offre scolaire 2019/2020

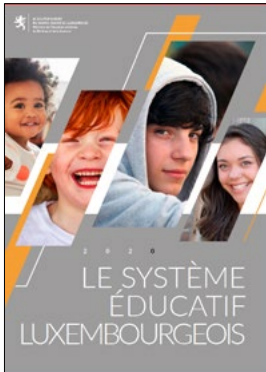


disponible en ligne : [www.men.lu](http://www.men.lu)

**Trouvez  
toutes nos  
publications  
sous :**

<http://www.men.lu>

### Le système éducatif luxembourgeois 2020



disponible en ligne : [www.men.lu](http://www.men.lu)

**Trouvez  
toutes nos  
publications  
sous :**

<http://www.men.lu>

La Fondation ABBL pour l'éducation financière a le plaisir d'inviter les enseignants du cycle 4 à participer avec leurs élèves à la sixième édition de la Woch vun de Suen.

L'animation dispensée au sein des classes durant cette semaine de l'argent vise à sensibiliser les élèves aux règles de base d'une gestion responsable de l'argent au quotidien.

Faire comprendre la valeur de l'argent, apprendre aux enfants de 10 à 12 ans à mieux gérer leur argent ainsi que leur épargne et par conséquent les sensibiliser à l'importance de la maîtrise budgétaire pour leur avenir sont les priorités de ce projet.

Les élèves pourront grâce à l'engagement des volontaires bénéficier d'une animation ludique de deux heures.

Inscriptions : <https://www.abbl.lu/events/woch-vun-de-suen-2020/>

Contact : Jessica Thyron - [info@suen.lu](mailto:info@suen.lu)





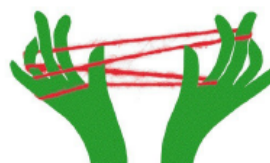
### Ecole des Parents J. Korczak Programme Janvier-Février 2020

<u>Date</u>	<u>Thème /Langue</u>	<u>Intervenant/Collaboration</u>
<b>Mercredi, 22.01.20 17:30</b> MR Heemelmaus, 57, rue Zénon Bernard, Esch/Alzette	<b>La puberté – une aventure</b> Soirée pour parents (FR)	<b>Nancy Holtgen</b> , Educatrice graduée <i>MR Heemelmaus</i>
<b>Mittwoch, 22.01.20 09:30</b> EltereCafé, 1, rue L. Pasteur, Esch/Alzette <b>1. Datum</b>	<b>GroussEltereCafé</b> Groupe de parole fir Grousselteren (LU) <b>Infoen an Aschreiwung :</b> <a href="mailto:tania.hemmer@kannerschlass.lu">tania.hemmer@kannerschlass.lu</a>	<b>Tania Hemmer</b> , Educatrice graduée, <b>Klaus Elgas</b> , Educateur gradué
<b>Lundi, 27.01.20 19:00</b> Crèche " Les Angelots ", 242, route d'Esch L-4401 Belvaux	<b>Les tout-petits face aux écrans</b> Soirée pour parents (FR)	<b>Alaïde Rodrigues, pédagogue</b> <i>Crèche « les Angelots »</i>
<b>Mardi 04.02.20 17:00</b> MR Highlander, Place Jean Jaurès, Esch-Alzette	<b>Dodo l'enfant dodo....quand les enfants volent le sommeil de leurs parents!</b> Soirée pour parents (FR)	<b>Tania Hemmer</b> , Educatrice graduée <i>Maison Relais Highlander</i>
<b>Jeudi, 06.02.20 20:00</b> Ciné Le Paris, 12, rue de la Gare, Bettembourg	<b>« Maman ou Papa »</b> Film suivi d'une discussion libre (FR)	<b>Ana Luisa Carrilho</b> , Educatrice graduée, Coordinatrice Eltereschoul Sud <i>Maison Relais Sonnepavillon</i>
<b>Donnerstag, 06.02.20 19:00</b> Resonord, 1, Hauptstrooss, Brandenbourg	<b>Wéi léieren ech doheem mat mengem Kand</b> Elterenowend (LU)	<b>Gilles Morbé</b> , Educateur gradué <i>RESONORD</i>
<b>Jeudi, 06.02.20 18:00</b> MR Breedewee, 4 rue Large, Esch/Alzette	<b>Apprendre un jeu d'enfants</b> Soirée pour parents (FR)	<b>Julie Bové</b> , Enseignante <i>Maison Relais Breedewee</i>
<b>Mercredi, 12.02.20 17:00</b> Crèche Louklëppler, Campus scolaire, Reuler	<b>L'enfant et les écrans</b> Soirée pour parents (LU avec trad en FR)	<b>Klaus Elgas</b> , Educateur gradué <i>Crèche Louklëppler</i>

Ceci n'est qu'un aperçu des manifestations pour parents que nous organisons un peu partout dans le pays.

Pour votre information, notre programme est complété et actualisé toutes les semaines sur internet sous: <http://www.kannerschlass.lu>.

### ERZEIUNG MECHT STAARK L'ÉDUCATION DONNE DE LA FORCE



JO, d'Erzëiung vun de Kanner ass fir Elteren eng richtig Erausfuerderung ginn

Dëse 4-deelege Cours wëll Elteren an hirer, net ëmmer lichter Aufgab ze erzëien, begleeden, hëllefen an ënnerstëtzen.

D'Thème vum Cours encouragéieren d'Eltere sech hire Responsabilitéiten ze stellen an hiren eegene Wee ze fannen am Chaos vun de villen Informatiounen an ënnerschiddleche Meenungen zum Thema Erzëiung.

- Meng Stärkten als Mamm/Papp
- Wéi wëll ech mäi Kand erzëien? Wéi eng Wäerter si wichteg fir mech?
- Bedürfnissen vun de Kanner – Bedürfnissen vun den Elteren?
- Grenzen, Konsequenzen, Kommunikatioun?
- Wichteg ass den Austausch tëschent den Elteren an hir eegen Erfarungen.

OUI, l'éducation des enfants constitue un véritable défi pour les parents

Ce cours en 4 unités veut accompagner, aider et soutenir les parents dans leur travail éducatif journalier.

Les thèmes abordés encouragent les parents à assumer leur responsabilité parentale et à trouver leur propre chemin face à la multitude d'informations et conseils sur l'éducation auxquels ils sont exposés au quotidien.

- Mes ressources parentales
- Comment éduquer mes enfants ? Quelles valeurs leur transmettre ?
- Les besoins des enfants – les besoins des parents
- Les limites, les règles, les conséquences, la communication en famille
- Une place importante sera laissée à l'échange entre les parents.

**Public:**

De Cours riicht sech un Eltere vu Kanner vun 1-9 Joer.

Le cours s'adresse aux parents d'enfants de 1-9 ans.

**Horaires :**

4 x 2 Stonnen;

4 x 2 heures

**Intervenants:**

verschidden Intervenanten aus der Eltereschool

Divers intervenants de l'Ecole des Parents

**Sproochen/Langues:**

L, D, F, PT

Dëse Cours gëtt op Ufro organiséiert.

Ce cours est disponible sur demande.

**Contact :**

[eltereschool@kannerschlass.lu](mailto:eltereschool@kannerschlass.lu)

59 59 59 59





## EltereCafé an der Schoul

D'Eltereschoul J. Korczak huet sech zum Zil gesat, **ALL Eltere** präventiv an der Erzéiung vun hire Kanner ze begleeden an ze ënnerstëtzen.

Dëst geschitt virun allem duerch d'Organisatioun vun Aktivitéiten an Zesummenaarbecht mat engem Partner, sief et a Form vu Konferenzen, Coursen oder Diskussiounsgruppen.

Dobäi ass ee vun eise Prinzipien den Elteren do ze begéinen, „wou se sinn“, d.h. mir kommen op déi Plaze wou Elteren unzetreffe sinn. Dozou gehéiert och d'Schoul, z.B. wann d'Elteren hir Kanner moies bréngen.

### Wat ass een EltereCafé?

D'Elteren treffe sech an enger agreabler Ambiance bei enger Taass Kaffi fir sech iwwer verschidden Theme ronderëm d'Education vun hire Kanner auszetauschen. Dës Treffte fanne regelméisseg statt a gi vun engem Intervenat vun der Eltereschoul begleet.

D'Eltere selwer kënnen regelméisseg oder heiansdo un de Gespréichsronnen deelhuelen.

### Virdeeler vun engem EltereCafé an der Schoul

Wann d'Eltere sech fir esou een **EltereCafé an der Schoul** treffe kënnen, huet dat fir d'Eltere wéi och fir d'Léierpersonal Virdeeler:

d'Elteren si schonn um Site a brauche sech net nach op eng aner Plaz ze deplacéieren, fir sech ze gesinn a sech auszetauschen,

d'Elteren erliewen d'Schoul eemol anescht a kréie gewisen, dass si e wichtegt Element vun der Schoulcommunitéit sinn.

Esou kann den Austausch Elteren-Léierpersonal gefërdert a valoriséiert ginn.

### Wat gëtt diskutéiert?

All Theme ronderëm d'Education kënnen an der Diskussioun ugeschwat ginn.

Den Intervenat vun der Eltereschoul begleet dës Treffen, ass do fir déi ausgewielten Themen ze präsentéieren, Froen ze beäntweren, d'Gespréichsronn ze moderéieren...

Wann Dir als Schoulcommunitéit un dëser Formule interesséiert sidd a méi iwwert d'Organisatioun vun engem **EltereCafé an der Schoul** wësse wëllt, da mellt lech bei eis:

Eltereschoul J. Korczak

12, rue W. Churchill

L-4434 Soleuvre

Tél. 59 59 59 59

Mail: [eltereschoul@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul@kannerschlass.lu)



Den INECC invitéiert op den

# Tour des mélodies 2020

**29.04.2020**  
Maarnech,  
Cube 521

**19.06.2020**  
lechternach,  
Trifolion

**29.05.2020**  
Lëtzebuerg-Stad,  
Neimënster

**27.03.2020**  
Diddeleng,  
opderschmelz

# Den TDM geet duerch d'Land

Den **INECC** (Institut Européen de Chant Choral), a Collaboratioun mat de **Museksschoulen a Kulturhaiser** bréngt den TDM an är Regioun.

Am Virfeld organiséiert den **Inecc**, zesumme mat **mimamu-SCRIPT, Atelieren an Interventioune** fir d'Kanner an d'Enseignanten.

Dës Ateliere ginn assuréiert vun Intervenantë vum **Inecc**, an Enseignantë vun de **Museksschoulen** aus deene jeeweilige Regiounen.

Donieft bitt **mimamu** den Enseignanten eng **Formatioun** un, wou d'Museksmaterial vum TDM virgestallt an erschafft gëtt.

Dës Datumer fannt dir op **mimamu** ënner der Rubrik „Formatiounen“ oder direkt um **Ifen**.

### RDVe fir e flotte Moien, mat Museksatelieren a Miniconcerte vun de Schouklasse:

27.03.2020 > Diddeleng, opderschmelz

29.04.2020 > Maarnesch, Cube 521

29.05.2020 > Lëtzebuerg-Stad, Neimënster

19.06.2020 > Iechternach, Trifolion

#### Umeldung:

info@inecc.lu

#### Weider Informatiounen:

info@inecc.lu

T +352 26 430 481

### Une journée magique au château de Preisch

Le Château de Preisch et son parc aux arbres bicentennaires sont situés au cœur du Pays des Trois Frontières, à 20 minutes au sud de Luxembourg ville.

Nous ouvrons le Domaine aux écoles depuis maintenant plus de dix ans et notre expérience acquise nous a permis d'élaborer pour les petits comme pour les plus grands un large choix d'ateliers correspondant aux différents programmes scolaires avec des nouveautés chaque année. Les 30 hectares de prés et de forêts qui entourent le château offrent aux enfants

une occasion exceptionnelle d'observer de nombreuses espèces animales et végétales à travers lesquelles nous leur expliquons le fonctionnement et l'importance de la biodiversité.

Cela représente une occasion unique de se familiariser avec la langue et la culture française au travers d'ateliers à la fois pédagogiques et ludiques.

Le temps d'une journée, les enfants partiront à la découverte des ruines d'un château fort entouré de majestueux arbres bicentennaires, d'un château renaissance meublé abritant une étonnante collection d'œuvres d'art et des documents représentatifs de l'histoire de la Lorraine, et une chapelle classée Monument Historique, chef-d'œuvre de l'art baroque.

Après la visite du château et du parc, les enfants peuvent tester leurs connaissances à travers un grand jeu en bois inspiré du Trivial Pursuit, participer à une course d'orientation botanique, partir à la chasse aux empreintes en forêt, ou encore réaliser leur propre blason et créer leur devise...

Nous accueillons les classes à la journée et mettons à disposition tables et chaises pour votre pique-nique et une salle aménagée en cas de mauvais temps. Pour l'enseignement fondamental comme secondaire, les ateliers historiques, nature et artistiques sont à découvrir sur notre site : [www.chateaupreisch.com](http://www.chateaupreisch.com) (cahier pédagogique français consultable à titre d'information). Le prix de la journée par enfant est de 11,00 euros et gratuit pour les accompagnants.

N'hésitez pas à nous contacter pour tout renseignement.

**Contact :** Domaine de Preisch, 2 rue des Lilas, F-57570 BASSE-RENTGEN

+33 (0)3 82 83 44 71 [contact@chateaupreisch.com](mailto:contact@chateaupreisch.com)





Lire et écouter le français

Depuis plus de vingt ans, l'association Euro Cordiale est active dans le domaine de la création pédagogique avec une dizaine d'outils à télécharger gratuitement.

Depuis peu, son site Internet ([www.euro-cordiale.lu](http://www.euro-cordiale.lu)) présente deux nouvelles collections. L'une s'adresse aux enfants et l'autre aux jeunes. Dans les deux cas, on y trouve des textes variés et illustrés qu'on peut aussi écouter. Les textes pour enfants sont accompagnés chacun d'une liste des mots du texte avec leur traduction en luxembourgeois, allemand ou portugais au choix.

Les récits pour enfants sont à découvrir dans le menu "Nos outils pour les enfants" et les récits pour les jeunes dans le menu "Nos outils gratuits en ligne". Dans la partie pour les jeunes figurent également des récits illustrant sous forme de dialogues des photos d'animaux, lesquels peuvent aussi plaire aux enfants.

La collection pour les jeunes sera complétée au fur et à mesure des moyens financiers.